Porównanie tłumaczeń II Koryntian 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mocny zaś Bóg każdą łaskę dać obficie ku wam aby we wszystkim zawsze całą samowystarczalność mając obfitowalibyście ku każdemu czynowi dobremu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg zaś jest w stanie udzielić wam w obfitości wszelkiej łaski, abyście we wszystkim zawsze byli samowystarczalni* i obfitowali** w każdym dobrym dziele,[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest mocny zaś Bóg każdą łaskę dać obficie ku wam, aby w wszystkim każdej chwili całą samowystarczalność mając, obfitowaliście* ku każdemu czynowi dobremu, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mocny zaś Bóg każdą łaskę dać obficie ku wam aby we wszystkim zawsze całą samowystarczalność mając obfitowalibyście ku każdemu czynowi dobremu

---

[1)] być samowystarczalnym, αὐτάρκεια ἔχειν, lub: mieć wszystkiego pod dotatkiem. Słowo to wskazuje, że Paweł był zaznajomiony z filozofią stoików.

[2)] <x>540 8:7</x>

[3)] W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.